



## Dịch vụ để giúp sống độc lập

### Sử dụng các dịch vụ

Home Care Service (Dịch Vụ Chăm Sóc Tại Nhà) là một trong các dịch vụ Chăm Sóc Tại Nhà và Cộng Đồng được Chính phủ Liên bang Úc và Tiểu bang NSW tài trợ để giúp người khuyết tật, người lớn tuổi và người chăm sóc cho họ sống độc lập tại nhà riêng.

Ngoài Home Care Service, trong khu vực của quý vị có thể có những dịch vụ khác có khả năng giúp đỡ quý vị theo nhu cầu của mình.

Với cơ sở dữ liệu về các dịch vụ có sẵn tại tất cả các tỉnh và thành phố ở Úc, các Trung Tâm Commonwealth Carelink (Carelink Liên Bang) là nơi duy nhất quý vị cần tiếp xúc để biết thông tin về chi phí của các dịch vụ, cách thức thẩm định và điều kiện cần phải có đối với tất cả các dịch vụ mà quý vị có thể sử dụng.

Muốn tìm hiểu về các dịch vụ khác tương tự như Home Care Service do cơ quan chính phủ và phi chính phủ cung cấp, xin gọi cho Commonwealth Carelink qua số **1800 052 222**.

## Home Care Service

Home Care Service of NSW giúp các thân chủ sống độc lập tại nhà mình. Nói chung, các dịch vụ của chúng tôi gồm:

- Giúp đỡ làm việc nhà
- Chăm sóc cá nhân
- Chăm sóc thể

Commonwealth Carelink có thể cho quý vị biết về những tổ chức khác chuyên giúp cung cấp các bữa ăn, chuyên chở, mua sắm và bảo trì nhà cửa.

Ở tiểu bang NSW có tám chi nhánh Home Care Service dành cho người Thổ dân và cung cấp nhiều dịch vụ đặc biệt dành cho thân chủ người bản địa.

Muốn tìm hiểu thêm về Home Care Service of NSW, xin gọi cho một trong những số điện thoại được liệt kê ở cuối tờ tài liệu này.

## Điều kiện cần hội đủ

Người già yếu và thanh thiếu niên khuyết tật ở tiểu bang NSW và người chăm sóc cho họ hiện gặp khó khăn xoay sở tại nhà riêng đều có đủ điều kiện để được Home Care Service giúp đỡ.

Có đủ điều kiện không có nghĩa là quý vị sẽ đương nhiên được sử dụng dịch vụ bởi lẽ số người muốn sử dụng dịch vụ quá đông.

# Thẩm định nhu cầu của quý vị

Yêu cầu chúng tôi giúp đỡ là bước đầu tiên. Khi quý vị tiếp xúc với chúng tôi, đại diện của Home Care Service sẽ liên lạc để thảo luận về nhu cầu của quý vị và tìm xem những cách nào dịch vụ có thể giúp cho quý vị.

Sau đó, nếu có thể giúp được, chúng tôi sẽ thảo thuận ghi các dịch vụ và lệ phí. Khi bắt đầu sử dụng dịch vụ, chúng tôi sẽ thường xuyên xét lại nhu cầu của quý vị.

## Các dịch vụ này tốn bao nhiêu?

Thân chủ sẽ đóng góp một phần vào chi phí của các dịch vụ Home Care Service mà mình sử dụng.

Đại diện Home Care Service của quý vị sẽ báo cho quý vị biết phải đóng góp bao nhiêu tiền. Khoản chi phí còn lại sẽ do Chương Trình Chăm Sóc Tại Nhà và Cộng Đồng của Chính Phủ Liên bang Úc và Tiểu Bang NSW cùng chia sẻ.

## Quyền lợi của quý vị

Thân chủ của Home Care Service được:

- Đối xử tôn trọng và xứng đáng
- Hưởng dịch vụ nhã nhặn, đáng tin cậy và đúng giờ
- Góp ý kiến về cách thức cung cấp dịch vụ
- Đối xử một cách tế nhị và không phân biệt về văn hóa
- Hưởng dịch vụ kín đáo, an toàn và thận trọng
- Biết thông tin, thắc mắc được giải đáp cấp thời, và khiếu nại được giải quyết nhanh chóng
- Chi tiết cá nhân được giữ kín và có thể được xem hồ sơ của mình

## Trách nhiệm của quý vị

Quý vị có trách nhiệm đối xử với nhân viên chúng tôi một cách tôn trọng và xứng đáng.

Quý vị phải duy trì môi trường làm việc an toàn theo đúng các qui định hợp pháp về sức khỏe và an toàn ngành nghề.

Quý vị phải trả khoản chi phí dịch vụ đã đồng ý và báo cho chúng tôi biết khi hoàn cảnh thay đổi hoặc quý vị không còn cần sử dụng dịch vụ của chúng tôi nữa.

## Qui tắc hành sử

Chúng tôi quyết tâm cung cấp cho quý vị dịch vụ chất lượng cao. Nhân viên chăm sóc sẽ tuân theo qui tắc hành sử của NSW Department of Ageing, Disability and Home Care.

Các nhân viên chăm sóc của chúng tôi không được phép làm bất cứ điều gì có liên quan đến luật pháp hoặc tài chánh, tỉ như:

- Đụng đến trương mục ngân hàng của quý vị, trừ phi quý vị điền giấy tờ cần thiết
- Hành động như là người được quý vị ủy quyền
- Hành động như người thi hành di chúc của quý vị
- Ký thẻ tín dụng
- Góp ý kiến về tài chánh
- Đề nghị mua đồ đạc của quý vị
- Nhận quà tặng hoặc vay tiền, kể cả hưởng quyền lợi do di chúc của thân chủ

# Đóng góp ý kiến

Chúng tôi coi trọng ý kiến đóng góp của quý vị về các dịch vụ của chúng tôi.

Nếu có bất cứ mối quan tâm nào về các dịch vụ của chúng tôi, xin quý vị tiếp xúc với chi nhánh Home Care Service hoặc điện thoại cho chúng tôi.

## **Quan hệ Thân chủ Home Care Service**

1800 044 043 / TTY 1800 044 043

Nếu cho rằng Home Care Service có thể giúp quý vị hoặc người quý vị quen biết, xin gọi cho số điện thoại thích hợp dưới đây để thảo luận kín đáo.

## **Muốn biết thêm chi tiết về những điều kiện phải có để được sử dụng Home Care Service**

Chi nhánh Home Care Service của quý vị

Khu vực nội thành Sydney

**1800 350 792**

Hunter & Central Coast

**1300 881 144**

Tất cả các khu vực khác ở tiểu bang NSW, xin điện thoại cho chi nhánh Home Care Service địa phương được liệt kê ở trên hoặc trong Niên giám Điện thoại giấy trắng (White Pages).

Nếu cần được giúp đỡ về ngôn ngữ khác tiếng Anh khi liên lạc với Home Care Service hoặc Commonwealth Carelink, xin gọi cho Dịch Vụ Thông Phiên Dịch qua số 131 450.

**[www.dadhc.nsw.gov.au](http://www.dadhc.nsw.gov.au)**



Home Care Service of NSW là dịch vụ của  
NSW Department of Ageing, Disability and Home Care và do chương trình Chăm sóc Tại Nhà và Cộng đồng tài trợ.  
Đây là chương trình do Chính phủ Liên bang Úc và Tiểu bang NSW  
đề xướng để trợ giúp cho người cần được giúp đỡ.

© Tháng Chín 2005